



FACULTATEA (*Faculté*) _____

PROGRAMUL DE STUDII (*Programme d'études*) _____

CONTRACT DE STUDII UNIVERSITARE DE LICENȚĂ

Contrat d'études universitaires de licence

Nr/N°. _____ / _____ 2021

Art. 1. Părțile contractului:

În temeiul Legii educației naționale nr. 1/2011, cu modificările și completările ulterioare, O.U.G. nr. 133/2000, aprobată prin Legea nr. 441/2001, cu modificările și completările ulterioare, și art. 1166 și urm. din Cod civil, s-a încheiat prezentul contract de studii universitare între părțile:

1.1. **UNIVERSITATEA DE MEDICINĂ ȘI FARMACIE „VICTOR BABEȘ” DIN TIMIȘOARA**, cu sediul în Timișoara 300041, P-ța Eftimie Murgu nr. 2, cont (lei) RO21TREZ62120F330500XXXX, deschis la Trezoreria Timișoara, cont (euro) RO53BTRL03604202A6896600, deschis la Banca TRANSILVANIA SA - Timișoara, cod fiscal 4269215, reprezentată de Rector, prof. univ. dr. Octavian Marius Crețu, în calitate de instituție de învățământ superior de stat acreditată, denumită în continuare UNIVERSITATE și

1.2. **DI/Dna** _____, cu domiciliul în _____, str. _____, nr. ____, ap. _____, județul _____, născut(ă) la data de _____, țara _____, localitatea _____, identificat(ă) cu actul de identitate _____ seria ____ nr. _____, CNP _____, telefon _____, e-mail _____, în calitate de student(ă) al(a) Universității de Medicină și Farmacie „Victor Babeș” din Timișoara, Facultatea de _____, programul _____ de studii _____, regim de finanțare fără taxă (buget) / cu taxă, denumit(ă) în continuare STUDENT.

Article 1. Les parties au contrat :

Conformément à la loi sur l'éducation nationale no. 1/2011, tel que modifiée et complétée ultérieurement, à l'O.U.G. n° 133/2000, approuvée par la Loi n°. 441/2001, avec les modifications et compléments ultérieurs, et à l'article 1166 et suivants du Code civil, ce contrat d'études universitaires a été conclu entre les parties :

1.1. **UNIVERSITÉ DE MÉDECINE ET DE PHARMACIE « VICTOR BABEȘ » DE TIMIȘOARA**, basée à Timișoara 300041, P-ța Eftimie Murgu no. 2, compte (lei) RO21TREZ62120F330500XXXX, ouvert au Trésor de Timișoara, compte (euro) RO53BTRL03604202A6896600, ouvert à Banca TRANSILVANIA SA - Timișoara, code fiscal 4269215, représenté par le Recteur, prof. Dr. Octavian Marius Crețu, en tant qu'établissement d'enseignement supérieur agréé par l'État, ci-après dénommé l'UNIVERSITÉ et



1.2. *M./Mme* _____, domicilié à _____, rue _____, n°. ____, app. ____, département _____, né le _____, pays _____, localité _____, identifié avec le document d'identité ____ série ____ no. _____, CNP _____, téléphone _____, e-mail _____, en tant qu'étudiant de l'Université de Médecine et de Pharmacie "Victor Babeș" de Timișoara, Faculté de _____, programme d'études _____, régime de financement sans frais (budget)n dénommé/e ci-après l'ÉTUDIANT.

Art. 2. Obiectul contractului:

2.1. Prezentul contract are ca obiect derularea activităților de învățământ, reglementând raporturile dintre UNIVERSITATE, instituție de învățământ superior prestatoare de servicii educaționale, și STUDENT, beneficiarul de servicii educaționale, cu precizarea drepturilor și obligațiilor părților semnatare, în concordanță cu legislația în vigoare, ordinele ministrului de resort, prevederile Cartei universitare și hotărârile Senatului Universității.

Article 2. Objet du contrat :

2.1. *Le présent contrat a pour objet de réaliser des activités éducatives, réglant les relations entre l'UNIVERSITÉ, établissement d'enseignement supérieur fournissant des services éducatifs, et l'ÉTUDIANT, bénéficiaire des services éducatifs, précisant les droits et obligations des parties signataires, conformément à la législation en vigueur, les arrêtés du ministre de l'Éducation nationale, les dispositions de la Charte universitaire et les décisions du Sénat universitaire.*

Art. 3. Durata contractului:

3.1. Prezentul contract se încheie pe durata normală de școlarizare a programului de studii, așa cum este prevăzută aceasta în actele normative în vigoare, începând cu anul universitar 2021/2022.

3.2. Prezentul contract va fi completat cu acte adiționale anuale, încheiate cu acordul părților, la începutul fiecărui an universitar, în termenul stabilit prin Regulamentul de organizare și desfășurare a activității profesionale a studenților în cadrul studiilor universitare de licență, aprobat de Senatul universitar.

3.3. STUDENTUL care nu finalizează programul de studii în durata normală, ca urmare a repetenției, a reluării studiilor în caz de întrerupere, sau a reînmatriculării după exmatriculare sau retragere, va solicita obligatoriu încheierea unui nou contract de studii, în condițiile stabilite de universitate la data încheierii acestuia.

Article 3. Durée du contrat :

3.1. *Le présent contrat est conclu pendant la période normale de scolarité du programme d'études, telle que prévue par les actes normatifs en vigueur, à compter de l'année académique 2021/2022.*

3.2. *Ce contrat sera complété par des avenants annuels, conclus avec l'accord des parties, au début de chaque année académique, dans le délai fixé par le Règlement sur l'organisation et l'exercice de l'activité professionnelle des étudiants en licence, approuvé par le Sénat universitaire.*

3.3. *L'ÉTUDIANT qui ne termine pas le programme d'études dans la durée normale, par suite de redoublement, de reprise d'études en cas d'interruption, ou de réinscription après expulsion ou désistement, demandera la conclusion d'un nouveau contrat d'études, dans les conditions établies par l'université à la date de conclusion du présent contrat.*

Art. 4. Drepturile și obligațiile părților:

4.1. **Drepturile UNIVERSITĂȚII** sunt:



- a) stabilește condițiile de înscriere, înmatriculare, școlarizare, întrerupere, exmatriculare, reînscrisiere și reînmatriculare la studii a studentului;
- b) supraveghează și urmărește modul în care studentul își respectă obligațiile contractuale asumate prin prezentul contract;
- c) supraveghează și urmărește modul în care studentul își respectă îndatoririle de student;
- d) stabilește criteriile de ierarhizare anuală a studenților pe locurile bugetate în conformitate cu prevederile legale și hotărârile structurilor de conducere ale universității;
- e) repartizează anual studenții pe locurile bugetate, respectiv pe locurile cu taxă, potrivit criteriilor aprobate de Senatul Universității;
- f) stabilește cuantumul taxei de școlarizare și a celorlalte taxe;
- g) stabilește modul de încasare și termenele de achitare a taxelor de școlarizare și a celorlalte taxe.

Article 4. Droits et obligations des parties :

4.1. Les droits de l'UNIVERSITÉ sont :

- a) établit les conditions d'inscription, d'immatriculation, de scolarisation, d'interruption, d'expulsion, de réinscription et de réenregistrement aux études de l'étudiant ;
- b) supervise et contrôle la manière dont l'étudiant respecte les obligations contractuelles assumées par le présent contrat ;
- c) supervise et contrôle la manière dont l'étudiant respecte ses devoirs d'étudiant ;
- d) établit les critères de classement annuel des étudiants sur les places budgétisées conformément aux dispositions légales et aux décisions des structures de gestion de l'université ;
- e) répartit annuellement les étudiants sur les places budgétisées, respectivement sur les places payantes, selon les critères approuvés par le Sénat de l'Université ;
- f) fixe le montant des frais de scolarité et des autres frais ;
- g) établit le mode de perception et les modalités de paiement des frais de scolarité et autres frais.

4.2. Obligațiile UNIVERSITĂȚII sunt:

- a) organizează activități educaționale, inclusiv cele de practică și de verificare a cunoștințelor, la nivel universitar, în conformitate cu prevederile legale, cu normele interne adoptate în baza autonomiei universitare, respectiv cu planul de învățământ, aprobat de către Senatul universitar.
- b) încheie cu studentul, la începutul fiecărui an universitar, un act adițional la contractul de studii;
- c) înscrie studentul în Registrul matricol unic al universităților din România;
- d) eliberează gratuit actele de studii;
- e) organizează și permite înscrierea studentului la examenul de finalizare a studiilor;
- f) nu face distincție între studenții admiși pe locurile cu taxă și cei admiși pe locurile bugetate, în ceea ce privește calitatea procesului educațional, organizarea formațiunilor de studiu;
- g) aduce anual la cunoștința studenților, cu cel puțin 15 zile înaintea începerii anului universitar, cuantumul taxei pentru fiecare an de studiu, prin afișare la sediul facultății și pe pagina proprie de internet;
- h) nu modifică valoarea taxelor de școlarizare în cursul unui an universitar;
- i) evaluează, la începutul fiecărui an universitar, locurile finanțate de la bugetul de stat ce vor intra în procedura de ierarhizare anuală a studenților;
- j) asigură condițiile de exercitare a drepturilor studenților, în concordanță cu legislația în vigoare.

4.2. Les obligations de l'UNIVERSITÉ sont :

- a) organise des activités éducatives, y compris celles de pratique et de vérification des connaissances, au niveau universitaire, conformément aux dispositions légales, aux normes internes adoptées sur la base de l'autonomie universitaire, respectivement au programme, approuvé par le Sénat de l'Université.



- b) conclut avec l'étudiant, au début de chaque année académique, un acte complémentaire au contrat d'études ;*
- c) inscrit l'étudiant dans le Registre unique d'inscription des universités roumaines ;*
- d) délivre gratuitement les documents d'étude ;*
- e) organise et permet l'inscription de l'étudiant à l'examen final ;*
- f) ne fait pas de distinction entre les étudiants admis dans des places payantes et ceux admis dans des places budgétisées, en termes de qualité du processus éducatif, d'organisation des groupes d'étude ;*
- g) porte annuellement à la connaissance des étudiants, au moins 15 jours avant le début de l'année académique, le montant des frais de scolarité pour chaque année d'études, par affichage au siège de la faculté et sur son propre site Internet ;*
- h) ne modifie pas la valeur des frais de scolarité au cours d'une année universitaire;*
- i) évalue, au début de chaque année académique, les places financées sur le budget de l'État qui entreront dans la procédure de classement annuel des étudiants ;*
- j) assure les conditions d'exercice des droits des étudiants, conformément à la législation en vigueur.*

4.3. Drepturile STUDENTULUI sunt:

- a) participă la activitățile didactice și de pregătire profesională prevăzute în planul de învățământ;
- b) face parte din comunitatea universitară, în conformitate cu prevederile legale în vigoare;
- c) susține, în sesiunile programate, examenele și celelalte forme de verificare a cunoștințelor dobândite;
- d) susține, în sesiunile programate, examenele de finalizare a studiilor;
- e) utilizează cu bună credință baza materială afectată procesului educațional;
- f) beneficiază de asistență și servicii complementare gratuite, în limita prevederilor normative;
- g) beneficiază de libertatea de exprimare, cu respectarea limitelor legale;
- h) beneficiază de prevederile Regulamentului de credite transferabile și Regulamentului de acordare a burselor;
- i) studentul care studiază în regim cu taxă beneficiază de loc de cazare în cămin, cu respectarea limitei capacității de cazare disponibile rămasă după cazarea studenților bugetați;
- j) beneficiază de dreptul de restituire a taxei de școlarizare studentii înscriși în anul I de studii, care solicită retragerea înainte de emiterea deciziei de înmatriculare, respectiv studenții cu taxă care ocupă un loc bugetat ca urmare a reclassificării, cu aprobarea Rectorului;
- k) beneficiază de toate drepturile, facilitățile și oportunitățile stabilite de legislația în vigoare, de Codul universitar al drepturilor și obligațiilor studentului și de reglementările adoptate de structurile de conducere ale universității.

4.3. Les droits de l'ÉTUDIANT sont :

- a) participe aux activités didactiques et de formation professionnelle prévues dans le programme d'études ;*
- b) fait partie de la communauté universitaire, conformément aux dispositions légales en vigueur ;*
- c) passe, dans les sessions prévues, les examens et les autres formes de vérification des connaissances acquises ;*
- d) passe, dans les sessions prévues, les examens finaux ;*
- e) utilise de bonne foi la base matérielle affectée au processus éducatif ;*
- f) bénéficie d'une assistance et de services complémentaires gratuits, dans le cadre des dispositions normatives ;*
- g) bénéficie de la liberté d'expression, en respectant les limites légales ;*
- h) bénéficie des dispositions du Règlement sur les crédits transférables et du Règlement sur l'octroi des bourses;*
- i) l'étudiant payant bénéficie d'un hébergement en dortoir, en respectant la limite de la capacité d'hébergement disponible après l'hébergement des étudiants budgétisés ;*



j) les étudiants inscrits en première année d'études, qui demandent le retrait avant d'émettre la décision d'inscription, respectivement les étudiants payants qui occupent une place budgétisée à la suite d'un reclassement, avec l'approbation du Recteur, bénéficient du droit de rembourser les frais de scolarité;

k) bénéficie de tous les droits, facilités et opportunités établis par la législation en vigueur, par le Code universitaire des droits et obligations des étudiants et par les règlements adoptés par les structures de gestion de l'université.

4.4. Obligațiile STUDENTULUI sunt:

a) depune în momentul completării contractului toate documentele de înscriere la admitere în original și o copie, conform prevederilor Regulamentului de organizare și desfășurare a concursului de admitere;

b) depune în momentul completării contractului/actului adițional diploma de bacalaureat și foaia matricolă, în original, în cazul ocupării unui loc finanțat de la bugetul de stat. Neprezentarea documentelor solicitate, în original, din vina exclusivă a studentului, în termenul stabilit, duce la pierderea locului finanțat de la bugetul de stat;

c) îndeplinește obligațiile asumate prin contractul de studii universitare și prin orice alte contracte încheiate cu universitatea;

d) îndeplinește toate sarcinile ce îi revin potrivit planului de învățământ și fișelor disciplinelor, cu respectarea condițiilor de promovabilitate din cadrul universității, și anume:

- Promovarea unui an de studii din cadrul unui ciclu, necesită obținerea a minimum de 45 credite din totalul celor 60 alocate/an, cu precizarea că numărul creditelor restante este de maximum 15 credite / an de studiu, dar nu mai mult de 20 de credite restante în interiorul ciclului (anii I și II pentru primul ciclu, respectiv, anii IV și V pentru ciclul al doilea ciclu);
- Promovarea unui ciclu de studii presupune promovarea tuturor disciplinelor și a numărului total de credite prevăzute pentru fiecare program de studiu. La Facultatea de Medicină și Medicină Dentară studenții au obligația ca la finalizarea unui ciclu de studii, respectiv anii III și VI să acumuleze cele 180 de credite/ciclu. La Facultatea de Farmacie studenții au obligația ca la finalizarea unui ciclu de studii, respectiv anul II să acumuleze 120 credite/ciclu și 180 credite la finele anului V, pentru ciclul al doilea.

e) respectă legislația și toate reglementările adoptate de către structurile de conducere ale universității, îndeosebi cele referitoare la disciplină și etica universitară;

f) aduce la cunoștința conducerii Facultății orice situație de natură să atragă modificarea statutului de student bugetat sau cu taxă;

g) achită taxa de școlarizare și celelalte taxe stabilite și afișate anual de către UNIVERSITATE în cuantumul, modul și la termenul stabilit prin Regulamentele universității, aprobate de Senatul universitar;

h) achită taxa de școlarizare integral pe anul universitar în curs, în caz de retragere/întrerupere;

i) nu solicită restituirea taxelor achitate în cazul exmatriculării sau al transferului la alte instituții de învățământ superior;

j) completează și semnează actul adițional la contractul de studii universitare la începutul fiecărui an universitar, în termenul stabilit de conducerea facultății;

k) își dă consimțământul cu privire la prelucrarea datelor personale care demonstrează statutul de student înmatriculat, pentru a beneficia de asigurarea de sănătate fără plata contribuției și de gratuitate/reducere la transportul feroviar intern la toate categoriile de trenuri, clasa a II-a, în tot cursul anului calendaristic, indiferent de distanță sau rutele călătoriilor, conform prevederilor legale în vigoare;

l) își dă consimțământul cu privire la prelucrarea datelor personale în scopul exercitării drepturilor asigurate de calitatea de student sau absolvent, pe toată durata școlarității, respectiv la finalizarea studiilor;



- m) este informat cu privire la faptul că datele personale ale studenților sunt raportate nominal la Ministerul Educației (ME), prin UEFISCDI;
- n) să semneze de fiecare dată, când situația o cere, o *Notă de informare* cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal;
- o) cunoaște faptul că este interzis traficul și consumul de stupefiante, halucinogene și etnobotanice în incinta căminului și a universității;
- p) să cunoască și să respecte Regulamentele Universității și să-și însușească modificările aduse acestora, pe durata existenței prezentului contract. Modificările și completările Regulamentelor vor fi comunicate prin intermediul paginii web a Universității;
- q) alte obligații prevăzute de Codul universitar al drepturilor și obligațiilor studentului.

4.4. Les obligations de L'ÉTUDIANT sont :

- a) *soumet au moment de la conclusion du contrat tous les documents d'inscription pour l'admission en original et une copie, conformément aux dispositions du Règlement sur l'organisation et le déroulement du concours d'admission ;*
- b) *soumet au moment de la conclusion du contrat / de l'acte complémentaire le diplôme de baccalauréat et le relevé de notes, en original, en cas d'occupation d'une place financée par le budget de l'État. La non-présentation des documents demandés, en original, du fait de la faute exclusive de l'étudiant, dans le délai fixé, entraîne la perte de la place financée sur le budget de l'État ;*
- c) *remplit les obligations assumées par le contrat d'études universitaires et par tout autre contrat conclu avec l'université;*
- d) *remplit toutes les tâches qui lui incombent selon le programme et les fiches matières, en respectant les conditions de promotion au sein de l'université, à savoir :*
- *La promotion d'une année d'études au sein d'un cycle, nécessite l'obtention d'un minimum de 45 crédits sur le total de 60 alloués/an, en précisant que le nombre de crédits restants est de maximum 15 crédits/année d'études, mais pas plus de 20 crédits restants dans le cycle (années I et II pour le premier cycle et années IV et V pour le deuxième cycle) ;*
 - *La promotion d'un cycle d'études implique la promotion de toutes les disciplines et du nombre total de crédits accordés pour chaque programme d'études. À la Faculté de Médecine et de Médecine Dentaire, les étudiants ont l'obligation d'accumuler les 180 crédits/cycle à la fin d'un cycle d'études, respectivement les années III et VI. À la Faculté de Pharmacie, les étudiants ont l'obligation d'accumuler 120 crédits/cycle et 180 crédits à la fin de l'année V, pour le deuxième cycle, à la fin d'un cycle d'études, respectivement la deuxième année.*
- e) *se conforme à la législation et à tous les règlements adoptés par les structures dirigeantes de l'université, notamment ceux liés à la discipline et à l'éthique universitaires;*
- f) *informe la direction de la Faculté de toute situation susceptible d'entraîner la modification du statut d'étudiant budgétisé ou payant ;*
- g) *paie les frais de scolarité et les autres frais établis et affichés annuellement par l'UNIVERSITÉ selon le montant, la manière et la durée établis par le Règlement de l'Université, approuvé par le Sénat de l'Université;*
- h) *paie la totalité des frais de scolarité pour l'année universitaire en cours, en cas d'abandon / interruption ;*
- i) *ne demande pas le remboursement des frais payés en cas d'expulsion ou de transfert vers d'autres établissements d'enseignement supérieur ;*
- j) *remplit et signe l'avenant au contrat d'études universitaires au début de chaque année académique, dans le délai fixé par la direction de la faculté ;*
- k) *donne son consentement au traitement des données personnelles démontrant le statut d'étudiant inscrit, afin de bénéficier d'une assurance maladie sans paiement de cotisation et de la gratuité / réduction du transport ferroviaire intérieur pour toutes les catégories de trains, IIème classe, tout au*



long de l'année civile, quelles que soient la distance ou les itinéraires de déplacement, selon les dispositions légales en vigueur ;

l) donne son consentement concernant le traitement des données personnelles afin d'exercer les droits garantis par la qualité d'étudiant ou de diplômé, tout au long de la scolarité, respectivement à la fin des études ;

m) est informé que les données personnelles des étudiants sont déclarées nominalement au Ministère de l'Éducation (ME), par l'UEFISCDI ;

*n) signe chaque fois, lorsque la situation l'exige, une **Note d'information** concernant le traitement des données personnelles ;*

o) sait que le trafic et la consommation de stupéfiants, d'hallucinogènes et d'ethnobotaniques à l'intérieur du dortoir et de l'université sont interdits ;

p) connaît et respecter le Règlement de l'Université et adopter les modifications qui y sont apportées, pendant l'existence du présent contrat. Les modifications et les compléments du Règlement seront communiqués sur le site Web de l'Université ;

q) autres obligations prévues par le Code Universitaire des droits et devoirs de l'étudiant.

Art. 5. Plata și condițiile de plată a taxei de școlarizare (se aplică studenților în regim cu taxă):

5.1. Cuantumul taxei de școlarizare se stabilește anual de către Senatul Universității și se aduce la cunoștință în condițiile prevăzute de prezentul contract.

5.2. Plata taxelor de școlarizare aferente anului I de studii se achită **integral** în perioada stabilită prin metodologia proprie de admitere. Neplata taxei de școlarizare în termenul stabilit de conducerea Universității va duce la pierderea locului obținut.

5.3. Taxa de școlarizare pentru anul universitar 2021-2022 este de lei/an de studiu, sau euro/an de studiu, conform Regulamentului taxelor de școlarizare și alte taxe, și poate fi achitată:

a. la casieria universității;

b. prin virament bancar, în contul Universității, deschis la TREZORERIA TIMIȘOARA: RO21TREZ62120F330500XXXX, cod fiscal: 4269215, cu următoarele mențiuni: „*taxa de studii – numele și prenumele studentului, CNP, anul de studiu, programul de studiu*”; (**în cazul taxelor de școlarizare stabilite în lei**);

c. prin virament bancar, în contul Universității: RO53BTRL03604202A6896600, deschis la Banca TRANSILVANIA SA, Agenția Baroc, Str. Palanca nr. 2, Piața Unirii, Cod SWIFT/BIC: BTRLRO22TMA, cu următoarele mențiuni obligatorii: „*taxa de studii – numele și prenumele studentului, anul de studiu, Facultatea/programul de studii*”, (**în cazul taxelor de școlarizare stabilite în valută**);

d. on-line, cu cardul.

5.4. Începând cu anul doi de studii, pentru **toate** ciclurile de studii universitare, studenții pot achita taxa de școlarizare **integral** sau **în două tranșe egale, în termen de 30 de zile** de la începerea anului universitar, respectiv de la începerea semestrului 2 (pentru studenții care achită taxa de școlarizare în două tranșe egale).

5.5. După expirarea termenului de 30 de zile, prevăzut de prezentul regulament pentru plata taxelor de școlarizare, pe baza evidențelor contabile, pentru studenții înscriși în anii II-VI de studii, UMFVBT aplică **penalități de 0,1 % pentru fiecare zi calendaristică de întârziere raportate la suma datorată, pentru o perioadă de 60 zile calendaristice de la data scadentă.**

5.6. După expirarea celor **90 de zile**, UMFVBT are dreptul de a exmatricula studenții, studenții masteranzi și studenții-doctoranzi care nu pot face dovada plății taxei de școlarizare în termenul stabilit în prezentul regulament.

5.7. Neachitarea taxelor de școlarizare în termenele și condițiile stabilite de universitate conduce la interdicția participării studentului la examene și conferă universității dreptul de a exmatricula studentul, cu toate consecințele aferente exmatriculării.



5.8. Studentul exmatriculat pentru neachitarea taxelor datorate se poate reînscris în programe de studii oferite de universitate, doar în condițiile achitării debitelor datorate acesteia.

5.9. Taxa de școlarizare nu include costurile aferente echipamentului și instrumentarului necesar pregătirii profesionale a studentului, echipamentului de protecție (halat, mănuși, saboti medicali, mască, ochelari de protecție, vizieră – când este cazul, etc).

5.10. Pentru studenții Facultății de Medicină Dentară, toate programele de studii, materialele, instrumentarul și aparatura necesare pentru activitatea didactică practică și clinică demonstrativă vor fi asigurate de către Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș Timișoara.

Costurile cu materialele consumabile și instrumentarul individual necesare efectuării diferitelor manopere în vederea îndeplinirii baremelor practice și clinice adecvate, pentru dobândirea competențelor specifice necesare unui medic stomatolog cu drept de liberă practică, respectiv unui tehnician dentar și a unei asistente de profilaxie stomatologică, precum și costurile pentru echipamentul de protecție individuală, revin exclusiv studenților, indiferent de forma de școlarizare (buget sau cu taxă). Necesarul individual de materiale și instrumente propus de fiecare disciplină se stabilește anual, în funcție de baremul practic specific cuprins în Fișele Disciplinelor, fiind afișat public, atât pe site-ul UMFVBT, cât și la sediul fiecărei discipline. Toate materialele, echipamentele și instrumentarul individual achiziționate de către studenți vor fi omologate conform legii și vor proveni de la distribuitori autorizați în România. Materialele și instrumentarul individual fac parte din trusa personală a studentului, vor fi folosite pe parcursul tuturor anilor de studiu și rămân proprietatea studentului. Toate manoperele efectuate pe pacienți de către studenți cu aceste materiale vor fi gratuite, cu excepția restaurărilor protetice (partea de laborator de tehnică dentară), al căror preț va fi achitat integral de către pacient.

Article 5. Paiement et conditions de paiement des frais de scolarité (s'applique aux étudiants payants)

5.1. Le montant des frais de scolarité est établi annuellement par le Sénat de l'Université et est annoncé dans les conditions prévues par le présent contrat.

5.2. Le paiement des frais de scolarité liés à la première année d'études est payé **intégralement** dans le délai fixé par sa propre méthodologie d'admission. Le non-paiement des frais de scolarité dans le délai fixé par la direction de l'Université entraînera la perte de la place obtenue.

5.3. Les frais de scolarité pour l'année académique 2021-2022 sont de lei / année d'études, ou euro / année d'études, selon le Règlement des frais de scolarité et autres frais, et peuvent être payés :

a. à la caisse de l'université ;

b. par virement bancaire, sur le compte de l'Université, ouvert à TRÉSORERIE TIMIȘOARA : RO21TREZ62120F330500XXXX, code fiscal : 4269215, avec les mentions suivantes : « frais de scolarité - nom et prénom de l'étudiant, CNP, année d'études, programme d'études » ; **(en cas de frais de scolarité établis en lei)**;

c. par virement bancaire, sur le compte de l'Université : RO53BTRL03604202A6896600, ouvert à Banca TRANSILVANIA SA, Agence Baroque, Str. Levier non. 2, Piata Unirii, Code SWIFT / BIC : BTRLRO22TMA, avec les mentions obligatoires suivantes : « frais de scolarité - nom et prénom de l'étudiant, année d'études, Faculté / programme d'études », **(en cas de frais de scolarité établis en devise étrangère)** ;

d. en ligne, par carte.

5.4. À partir de la deuxième année d'études, pour **tous** les cycles d'études universitaires, les étudiants peuvent payer les frais de scolarité **en totalité ou en deux versements égaux, pendant 30 jours** à compter du début de l'année universitaire, respectivement à partir du début du semestre 2 (pour les étudiants qui paient les frais de scolarité en deux versements égaux).

5.5. Après l'expiration du délai de 30 jours, prévu par le présent règlement pour le paiement des frais de scolarité, sur la base des pièces comptables, pour les étudiants inscrits en années II-VI d'études,



l'UMFVBT applique des pénalités de 0,1% pour chaque jour calendaire de retard par rapport au montant dû, pour une période de 60 jours calendaires à compter de la date d'échéance.

5.6. Après l'expiration des 90 jours, l'UMFVBT a le droit d'expulser les étudiants, les étudiants en master et les doctorants qui ne peuvent prouver le paiement des frais de scolarité dans le délai fixé dans le présent règlement.

5.7. Le non-paiement des frais de scolarité dans les conditions fixées par l'université entraîne l'interdiction de participer aux examens et donne à l'université le droit d'expulser l'étudiant, avec toutes les conséquences de l'expulsion.

5.8. L'étudiant expulsé pour non-paiement des droits dus ne peut se réinscrire dans les programmes d'études proposés par l'université qu'à condition de payer les dettes qui lui sont dues.

5.9. Les frais de scolarité ne comprennent pas les frais d'équipement et d'instruments nécessaires à la formation professionnelle de l'étudiant, les équipements de protection (robe, gants, sabots médicaux, masque, lunettes de protection, visière - le cas échéant, etc.).

5.10. Pour les étudiants de la Faculté de Médecine Dentaire, tous les programmes d'études, matériels, instruments et équipements nécessaires à l'activité didactique pratique et clinique démonstrative seront fournis par l'Université de Médecine et de Pharmacie "Victor Babeș Timișoara. Les frais de consommables et d'équipements individuels nécessaires à la réalisation de diverses opérations afin de répondre aux barèmes pratiques et cliniques appropriées, d'acquérir les compétences spécifiques nécessaires à un dentiste à droit de libre pratique, respectivement un prothésiste dentaire et un assistant de prophylaxie dentaire, ainsi que les coûts des équipements de protection individuelle appartiennent exclusivement aux étudiants, quelle que soit la forme de scolarisation (budget ou payant). Le besoin individuel de matériels et d'outils proposés par chaque discipline est établi annuellement, en fonction du barème pratique spécifique contenu dans les Fiches Discipline, affichées publiquement, à la fois sur le site de l'UMFVBT et au siège de chaque discipline. Tous les matériaux, équipements et instruments achetés par les étudiants seront approuvés conformément à la loi et proviendront de distributeurs agréés en Roumanie. Le matériel et les instruments individuels font partie du kit personnel de l'étudiant, seront utilisés pendant toutes les années d'études et restent la propriété de l'étudiant. Tous les travaux effectués sur les patients par les étudiants avec ces matériels seront gratuits, à l'exception des restaurations prothétiques (partie laboratoire de technique dentaire), dont le prix sera intégralement payé par le patient.

Art. 6. Încetarea și rezilierea contractului:

6.1. Contractul de studii încetează la momentul finalizării studiilor. Obligațiile născute până la data încetării trebuie executate în condițiile contractuale.

6.2. Contractul de studii se reziliază de drept, în următoarele cazuri: retragerea de la studii, mobilitatea internă definitivă la altă instituție de învățământ superior și repetenția. Obligațiile născute până la data încetării contractului trebuie executate în condițiile contractuale.

6.3. Contractul poate fi reziliat unilateral de universitate pentru neîndeplinirea obligațiilor de către student, prin exmatricularea acestuia. În acest caz, universitatea este îndreptățită la recuperarea debitelor acumulate de către student până la data exmatriculării și/sau a unor daune materiale.

6.4. Prezentul contract încetează și în caz de forță majoră. Forța majoră este constatată de o autoritate competentă. Partea care o invocă are obligativitatea de a o aduce la cunoștința celeilalte părți, în scris, în maximum 5 zile calendaristice de la apariție, iar dovada forței majore se va comunica în cel mult 15 zile calendaristice de la apariția acesteia. Forța majoră apără de răspundere partea care o invocă, cealaltă parte neavând dreptul de a cere despăgubiri.

Article 6. Fin et résiliation du contrat :

6.1. Le contrat d'études se termine à la fin des études. Les obligations nées jusqu'à la date de résiliation doivent être exécutées selon les termes du contrat.

6.2. Le contrat d'études est résilié de plein droit, dans les cas suivants : retrait des études, mobilité interne permanente dans un autre établissement d'enseignement supérieur et redoublement. Les



obligations nées jusqu'à la date de résiliation du contrat doivent être exécutées selon les termes du contrat.

6.3. Le contrat peut être résilié unilatéralement par l'université pour non-respect des obligations par l'étudiant, en l'expulsant. Dans ce cas, l'université est en droit de récupérer les dettes accumulées par l'étudiant jusqu'à la date de l'expulsion et/ou des dommages matériels.

6.4. Le présent contrat prend également fin en cas de force majeure. La force majeure est établie par une autorité compétente. La partie qui l'invoque a l'obligation de le porter à la connaissance de l'autre partie, par écrit, dans un délai maximum de 5 jours calendaires à compter de sa comparution, et la preuve de force majeure sera communiquée dans les 15 jours calendaires à compter de sa comparution. La force majeure défend la partie qui l'invoque, l'autre partie n'ayant pas le droit de réclamer une indemnité.

Art. 7. Redistribuire anuală

7.1. Locurile bugetate se ocupa în funcție de rezultatele obținute la concursul de admitere, pentru studenții din anul I, respectiv de rezultatele obținute în anul universitar precedent în cazul studenților din ceilalți ani de studii, prin reclasificare în funcție de media ponderată.

7.2. Categoriile de studenți exceptate de la reclasificare sunt prevăzute Regulamentul de organizare și desfășurare a activității profesionale a studenților în cadrul studiilor universitare de licență, în capitolul privind criteriile și standardele de performanță pentru reclasificarea anuală a studenților.

7.3. La începutul fiecărui an universitar, se va face reclasificarea studenților pe locurile de studiu bugetate în funcție de media ponderată, în ordine descrescătoare, începând cu studenții integraliști. Reclasificarea se referă la toate locurile bugetate ale fiecărui an de studiu din UMFVBT, în funcție de numărul de locuri cu finanțare de la bugetul de stat, cu excepția cazurilor sociale. Listele cuprinzând studenții bugetari și studenții în regim cu taxă, semnate de decanul facultății, vor fi afișate la avizierul fiecărei facultăți.

7.4. Reclasificarea anuală a studenților se face conform prevederilor Regulamentului de organizare și desfășurare a activității profesionale a studenților în cadrul studiilor universitare de licență, aprobat anual de către Senatul universitar.

Article 7. Redistribution annuelle

7.1. Les places budgétisées sont occupées en fonction des résultats obtenus au concours d'admission, pour les étudiants de première année, respectivement des résultats obtenus l'année académique précédente pour les étudiants des autres années d'études, par reclassement selon la moyenne pondérée .

7.2 Les catégories d'étudiants dispensés de reclassement sont prévues dans le Règlement sur l'organisation et le déroulement de l'activité professionnelle des étudiants en licence, le chapitre sur les critères et normes de performance pour le reclassement annuel des étudiants.

7.3. Au début de chaque année académique, les étudiants seront reclassés en places budgétisées selon la moyenne pondérée, par ordre décroissant, en commençant par les étudiants intégralistes. Le reclassement porte sur l'ensemble des places financées sur le budget de l'État, sauf les cas sociaux. Les listes des étudiants à budget et des étudiants payants, signées par le doyen de la faculté, seront affichées sur le tableau d'affichage de chaque faculté.

7.4. Le reclassement annuel des étudiants est effectué selon les dispositions du Règlement sur l'organisation et le développement de l'activité professionnelle des étudiants dans le cadre des études universitaires de licence, approuvé annuellement par le Sénat de l'Université.



Art. 8. Alte clauze

8.1. Prin semnarea prezentului contract, studentul declară că a luat la cunoștință de conținutul tuturor regulamentelor, metodologiilor, normelor de disciplină, normelor de etică și deontologie universitară și al altor documente cu caracter normativ din cadrul UNIVERSITĂȚII.

8.2. Orice îngăduință din partea UNIVERSITĂȚII nu poate fi interpretată ca o renunțare la clauzele de exmatriculare stipulate.

8.3. Studentul se obligă să respecte prevederile Legii securității și sănătății în muncă nr. 319/2006.

8.4. În cazul apariției unor litigii izvorând din interpretarea, executarea sau rezilierea prezentului contract, care nu pot fi rezolvate pe cale amiabilă, părțile se vor adresa instanțelor competente din Timișoara.

8.5. Prezentul contract s-a încheiat la UNIVERSITATE, în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte contractantă.¹

8.6. Pentru UNIVERSITATE prezentul contract este semnat de către Decanul facultății, împuternicit de către Rectorul UNIVERSITĂȚII în acest sens.

Article 8. Autres clauses

8.1. En signant ce contrat, l'étudiant déclare avoir pris connaissance du contenu de tous les règlements, méthodologies, normes disciplinaires, normes d'éthique et de déontologie universitaires et autres documents normatifs au sein de l'UNIVERSITÉ.

8.2. Toute indulgence de l'UNIVERSITÉ ne peut être interprétée comme une renonciation aux clauses d'exclusion stipulées.

8.3. L'étudiant s'engage à se conformer aux dispositions de la Loi sur la sécurité et la santé au travail n°. 319/2006.

8.4. En cas de litiges résultant de l'interprétation, de l'exécution ou de la résiliation du présent contrat, qui ne pourront être résolus à l'amiable, les parties s'adresseront aux tribunaux compétents de Timisoara.

8.5. Ce contrat a été conclu à l'UNIVERSITÉ, en 2 (deux) exemplaires, un pour chaque partie contractante.

8.6. Pour l'UNIVERSITÉ, ce contrat est signé par le Doyen de la faculté, autorisé par le Recteur de l'UNIVERSITÉ à cet égard.

RECTOR (Recteur),
Prof. univ. dr. Octavian Marius Crețu

STUDENT (Étudiant),

DISCIPLINELE OPȚIONALE ALESE.
DISCIPLINES FACULTATIVES CHOISIES
(Disciplina aleasă devine obligatorie)
(La discipline choisie devient obligatoire)

1. _____,

2. _____.

STUDENT (Étudiant),

¹Modelul Contractului, vizat de Oficiul Juridic al universității și vizat CFP, a fost aprobat de Senatul universitar. Responsabilitatea conformității datelor completate personal de student revine exclusiv acestuia.

Le modèle du Contrat visé par le Bureau Juridique de l'Université et par le CFP a été approuvé par le Senat de l'Université. La responsabilité de l'exactitude des données complétées par l'étudiant incombe exclusivement à celui-ci.



**ANEXA LA CONTRACTUL DE STUDII UNIVERSITARE DE LICENȚĂ
REGLEMENTĂRI PRIVIND NORMELE DE CONDUITĂ ACADEMICĂ
EXTRAS DIN REGULAMENTELE UNIVERSITĂȚII**

*Annexe au Contrat d'Études Universitaires de licence
Réglementations concernant les normes de conduite académique
Extrait des Règlements de l'Université*

În conformitate cu prevederile Cartei universitare, ale Codului de Etică și Deontologie Profesională, ale Regulamentului de organizare și desfășurare a activității profesionale a studenților în cadrul studiilor universitare de licență, ale Codului universitar al drepturilor și obligațiilor studentului, precum și ale tuturor principiilor academice promovate de UMFVBT, buna desfășurare a procesului didactic presupune:

Conformément aux dispositions de la Charte universitaire, du Code d'éthique et de déontologie professionnelle, du Règlement sur l'organisation et l'exercice de l'activité professionnelle des étudiants dans le cadre des études de licence, du Code universitaire des droits et obligations de l'étudiant ainsi que de tous les principes académiques promus par l'UMFVBT, le bon déroulement du processus d'enseignement implique:

1. Îndeplinirea cu exigență a tuturor drepturilor și obligațiilor care revin studenților conform documentelor citate.
1. L'exécution avec exigence de tous les droits et obligations incombant aux étudiants conformément aux documents cités.
2. Respectul față de activitatea didactică a studenților și a cadrului didactic, manifestat prin:
 - punctualitate din partea studenților și a cadrelor didactice. După 15 minute de la începerea orelor, accesul în sala de curs/lucrări practice/stagii/seminarii nu va mai fi permis. Cadrul didactic are responsabilitatea de a gestiona echitabil timpul acordat cursului/lucrărilor practice/seminarului pe care-l conduce;
 - neutilizarea telefoanelor mobile și a dispozitivelor multimedia în timpul orelor de curs/lucrări practice/seminarelor/evaluărilor, fără avizul cadrului didactic;
 - intervenții decente în timpul orei, legate de informațiile primite /solicitate, fără a degenera în discuții contradictorii cu caracter personal. Studenții care tulbură ora pot fi invitați să părăsească sala de curs și penalizați prin absență;
 - folosirea unui limbaj și a unui comportament adecvate spațiului universitar;
 - obligativitatea de a păstra integritatea și buna funcționare a bazei materiale a Universității și de a suporta plata eventualelor prejudicii aduse.
2. *Le respect de l'activité pédagogique des étudiants et du cadre didactique, manifesté par:*
 - *ponctualité des étudiants et des enseignants. 15 minutes après le début des cours, l'accès à la salle de cours/travaux pratiques/stages/séminaires ne sera plus autorisé. L'enseignant a la responsabilité de gérer équitablement le temps accordé au cours / aux travaux pratiques / au séminaire qu'il dirige;*
 - *la non-utilisation des téléphones mobiles et des appareils multimédias pendant les cours / travaux pratiques / séminaires / évaluations, sans l'avis du cadre didactique;*
 - *des interventions décentes pendant l'heure, liées aux informations reçues / demandées, sans dégénérer en discussions contradictoires à caractère personnel. Les étudiants qui troublent l'heure peuvent être invités à quitter la salle de classe et pénalisés par leur absence;*
 - *l'utilisation d'un langage et d'un comportement adaptés à l'espace universitaire;*



o l'obligation de préserver l'intégrité et le bon fonctionnement de la base matérielle de l'Université et de supporter le paiement d'éventuels dommages.

3. Respectarea obligațiilor financiare conform contractului de studii și la termenele prevăzute în contract.
3. *Respect des obligations financières prévues par le contrat d'études et dans les délais prévus dans le contrat.*
4. Neînțelegerile dintre studenți și/sau studenți și cadre didactice sunt direcționate inițial în vederea soluționării amiabile către decanii de an și decanii facultăților încă de la primul semnal.
4. *Les désaccords entre étudiants et/ou étudiants et enseignants sont initialement dirigés en vue d'un règlement à l'amiable aux doyens d'année et aux doyens des facultés dès le premier signal.*
5. Identificarea abaterilor de la disciplina universitară revine cadrelor didactice de predare și decanului de an care vor întocmi o documentație ce va fi înaintată Decanului facultății respective. Decanul poate transmite dosarul spre soluționare către Comisia de Etică a UMFVBT dacă este cazul.
5. *L'identification des écarts par rapport à la discipline universitaire incombe aux enseignants et au doyen de l'année qui établiront une documentation à soumettre au doyen de la faculté concernée. Le doyen peut transmettre le dossier pour règlement au comité d'éthique de l'UMFVBT, le cas échéant.*
6. Nerespectarea de către student a îndatoririlor ce decurg din regulamentele universității poate atrage aplicarea următoarelor sancțiuni: avertisment, suspendarea temporară a bursei, suspendarea unor facilități de care beneficiază studentul și în caz extrem, exmatricularea din universitate.
6. *Le non-respect par l'étudiant des obligations découlant des règlements de l'université peut entraîner l'application des sanctions suivantes: avertissement, suspension temporaire de la bourse, suspension de certaines facilités dont bénéficie l'étudiant et, en cas extrême, expulsion de l'université.*
7. Sancțiunile se stabilesc de către Comisia de Etică a UMFVBT în funcție de gravitatea abaterilor, de repetarea lor, de condițiile în care au fost săvârșite și se aplică de către Decan sau Rector, după caz, în termen de 30 de zile. Ele pot fi contestate la nivelul forurilor de conducere ale Universității în termen de 15 zile de la data comunicării sancțiunii și se vor rezolva în termen de 30 zile de la depunere. Sancțiunea se va aduce la cunoștința studentului sancționat, iar decizia de sancționare se va atașa la dosarul personal al studentului.
7. *Les sanctions sont fixées par la commission d'éthique de l'UMFVBT en fonction de la gravité des fautes, de leur répétition, des conditions dans lesquelles elles ont été commises et sont appliquées par le doyen ou le recteur, selon le cas, dans un délai de trente jours. Ils peuvent être contestés au niveau des instances dirigeantes de l'Université dans les 15 jours suivant la date de communication de la sanction et seront résolus dans les 30 jours suivant le dépôt. La sanction sera portée à l'attention de l'étudiant sanctionné et la décision de sanction sera jointe au dossier personnel de l'étudiant.*

STUDENT(Ă) (Étudiant/e) _____ (Nume/Nom, Prenume/Prénoms)

Semnătura/ Signature, _____

Data/ Date, _____